

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 44:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lniane zawoje będą na ich głowie i lniane spodnie na ich biodrach; nie będą opasywać się w nic, co wywołuje poty.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na głowach będą mieli lniane zawoje, a na biodrach lniane spodnie. Nie będą opasywać się niczym, co wywołuje poty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lniane mitry będą mieli na swej głowie i lniane spodnie na swych biodrach; nie będą się opasywać niczym, co wywołuje pot.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czapki lniane będą mieli na głowie swojej, i ubiory płócienne będą na biodrach ich, a nie będą się przepasywać niczem, coby pot czyniło.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czapki lniane będą na głowach ich i ubranie płócienne będzie na biodrach ich, a nie będą się opasować w pocie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lniane zawoje mają nosić na głowie i lniane spodnie wokół lędźwi. Nie powinni się opasywać niczym, co mogłoby wywołać pot.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będą nosić na głowie zawoje lniane i na biodrach spodnie lniane; nie będą opasywać się w materiał wywołujący poty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lniane turbany będą na ich głowach. Lniane spodnie będą na ich biodrach i nie przepaszą się, aby się nie spocić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na głowach będą mieć lniane zawoje, a na biodrach lniane spodnie zamiast przepasek, aby się nie pocić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na swych głowach będą nosili lniane turbany, a spodnie lniane będą mieli na swych biodrach, i nie będą się opasywać tym, co może wywołać pot.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І матимуть лняні клобуки на своїх головах і матимуть лняні штани на їхніх бедрах і не підпережуться віза (те, що приводить до потіння).
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na ich głowie będą lniane zawoje, a na ich biodrach spodnie i lniane szaty; niech się nie opasują niczym, co by przymnażało pot.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na głowie winni mieć lniane nakrycie głowy, a na biodrach niech mają lnianą bieliznę. Niech się nie przepasują czymś, co wywołuje pot.

¹⁾ w nic, co wywołuje poty, עֲיִצָּ (bajjaza'), hl.